EFH 2000

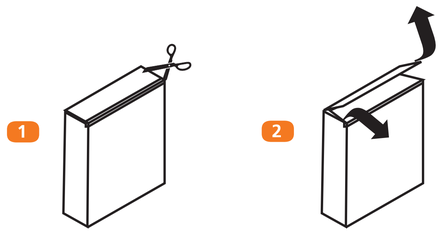
LEGENDE / SYMBOLFORKLAR-INGER / LEYENDA / LÉGENDE / SYMBOLIEN SELITYS / LEGEND / LEGENDA / LEGENDE / LEGENDA / SYMBOLFÖRKLAR- / INGAR / LEGENDA / IŞARETLER

Nicht zulässig / Falsch	Zulässig / Richtig	Vorsicht	Hineinstecken	Herausziehen	Schritt	Ergebnis der Tätigkeit
Ikke tillatt/forkert	Tillatt/korrekt	Forsigtig!	Tilslut	Frakobl	Trin	Resultat af handlingen
No permitido/Incorrecto	Permitido/Correcto	Precaución	Enchufar	Desenchufar	Paso	Resultado de la acción
Non autorisé/Incorrect	Autorisé /Correct	Prudence	Brancher	Débrancher	Étape	Résultat action
Ei sallittu / väärin	Sallittu/oikein	Varoitus	Kytke verkkopistoke pistorasiaan	Irrota verkkopistoke pistorasiasta	Vaihe	Toiminnon tulos
						Action result
Not allowed/Wrong	Allowed/Okay	Caution	Plug in	Unplug	Step	Esito
Non ammesso	Ammesso	Cautela	Inserisci	Stacca	Fase	Handlingsresultat
Ikke tillatt / feil	Tillatt/OK	Advarsel	Plugg inn	Plugg ut	Trinn	Resultaat van actie
Niet toegestaan/Verkeerd	Toegestaan/Goed	Voorzichtig	Steek erin	Haal eruit	Stap	Wynik działania
Zabronione/ niewłaściwe	Dozwolone / właściwe	Ostrożnie	włożyć	wyjąć	krok	Resultat av åtgärd
Ej tillåtet/Fel	Tillåtet/OK	Försiktighet	Anslut	Koppla från	Steg	Resultat dejanja
Ni dovoljeno/Napačno	Dovoljeno/ Pravilno	Pozor	Vtaknite vtikač	Izvlecite vtikač	Korak	Sonuç
Yasak/Yanlış	Yasak değil/Doğru	Dikkat	Fiji prize takın	Fiji çıkarın	Adım	

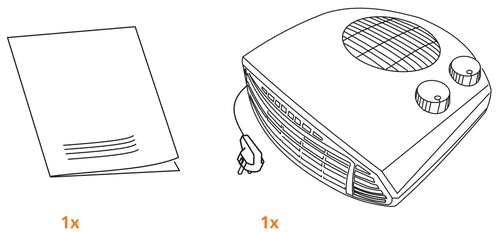
Temperaturanzeige	Reparatur nur durch anerkannte Firma	Kundendienstfirma anrufen	Kontrollieren Sie
Temperaturangivelse	Må kun repareres af en fagmand	Kontakt serviceafdelingen	Kontroller
Indicación de temperatura	Reparación profesional exclusivamente	Contactar departamento de servicio	Controlar
Indication température	Réparation exclusivement par agent agréé	Contacter entreprise de service	Contrôle
Lämpötilailmaisin	Korjaukset saa suorittaa vain ammattikorjaaja	Ota yhteys huolto-osastoon	Tiarkista
Temp. indication	Professional repair only	Contact service department	Check
Indicazione temperatura	Riparazione solo da ditta qualificata	Contattare l'assistenza	Controllare
Temperatur- indikator	Skal kun repareres av fagfolk	Ta kontakt med serviceavdelingen	Kontroll
Temperatuurindicatie	Reparatie uitsluitend door erkend bedrijf	Contacteer servicebedrijf	Controleer
Wskazanie temperatury	Naprawa wyłącznie przez autoryzowany serwis naprawczy	Skontaktować się z serwisem naprawczym	kontrolować
Temp.indikation	Endast professionell reparation	Kontakta serviceavdelning	Undersök
Prikaz temperature	Popravilo naj izvede usposobljen serviser	Poklicite servis	Preventi
Sıcaklık işareti	Sadece profesyonel tamir	Servis ile görüşün	Denetlemek

1 AUFSTELLEN / INSTALLASJON / INSTALLATION / INBEDRIJFSTELLEN / MONTAJE / INSTALACJA / MISE EN PLACE / INSTALLATION / ASENNUS / POSTAVITEV / INSTALLATION / MONTAJ / INSTALLAZIONE

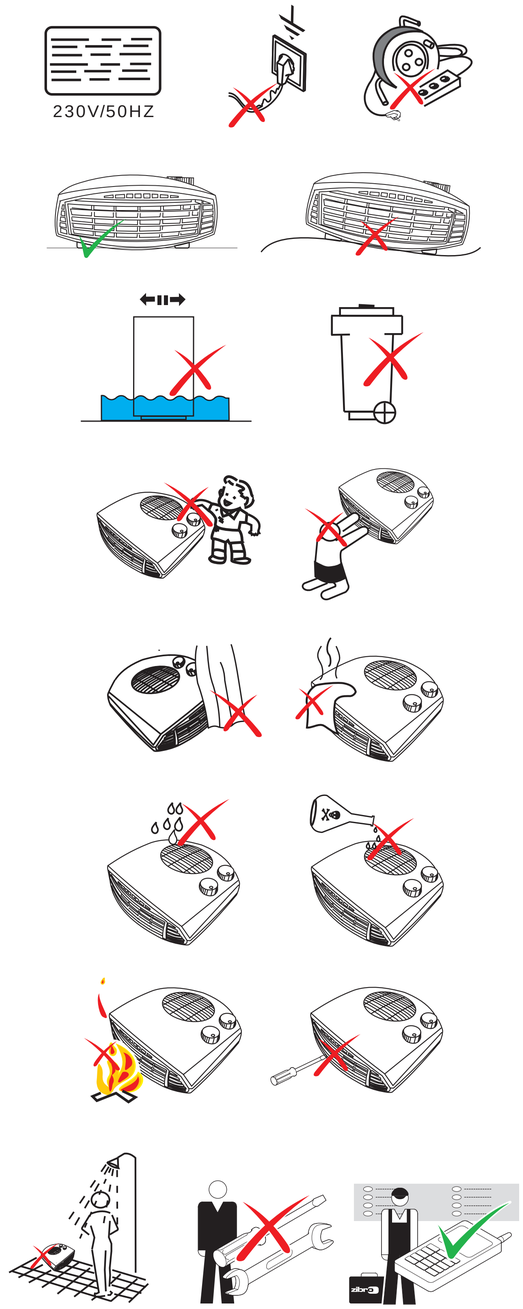
1.1



1.2



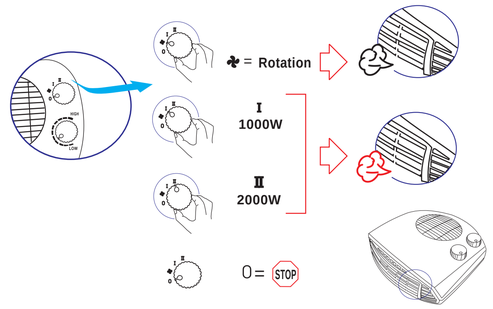
1.3



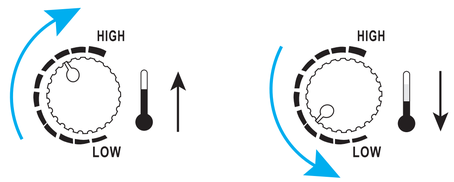
2 BEDIENUNG / DRIFT / BETJENING / BEDIENING / MANEJO / OBSLUGA / COMMANDE / ANVÄNDNING / KÄYTTÖ / UPRAVLJANJE / OPERATION / KULLANMA / FUNZIONAMENTO

2.1

2.2

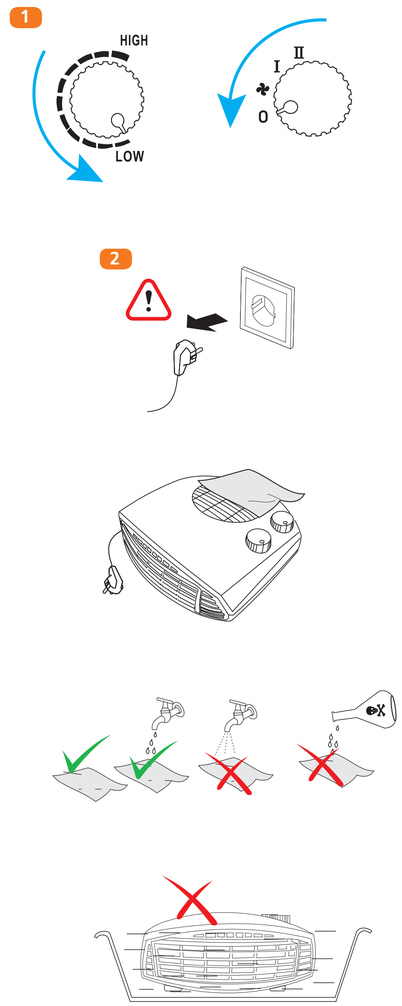


2.3



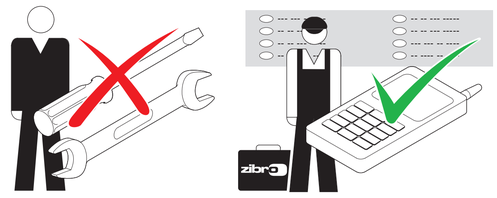
3 WARTUNG / VEDLIKEHOLD / VEDLIGEHOLDELSE / ONDERHOUD / MANTENIMIENTO / CZYSZCZENIE I KONSERWACJA / ENTRETIEN / UNDERHÅLL / KUNNOSSAPITO / VZDRŽEVANJE / MAINTENANCE / BAKIM / MANUTENZIONE

3.1



4 STÖRUNGEN / FEILSØKING / DRIFTSFEJL / STORINGEN / AVERÍAS / USUWANIE / ZAKLÓCEN / PANNES / FELSÖKNING / VIANMÄÄRITYS / ODPRAVLJANJE / TEŽAV / TROUBLE SHOOTING / PROBLEM GIDERME / INDIVIDUAZIONE

4.1



	Modell	Stromverbrauch nom.	Spannung	Gewicht	Maße (B x T x H) (mm)	Raumkapazität	Schutzklasse	Thermostat
DK	Type	Strømforbrug nom.	Tilslutningsspænding	Vægt	Størrelse (b x d x h) (mm)	Størrelse lokale	Beskyttelsesklasse	Termostat
E	Tipo	Consumo eléctrico	Voltaje	Peso	Dimensiones (an x pr x al) (mm)	Superficie del recinto	Clase de protección	Termostato
F	Model	Consomm. de courant	Tension de raccordement	Poids	Dimensions (L x p x h) (mm)	Huoneen koko	Laitteen suojaus	Thermostat
FIN	Model	Nimellisvirta	Verkkojännite	Paino	Mitat (L x S x K) (mm)	Surface pièce	Unit protection	Lämmönsäädin
GB	Model	Current nom.	Mains	Weight	Dimensions (w x d x h) (mm)	Room size	Unit protection	Thermostat
I	Modello	Corrente nom.	Alimentazione	Peso netto	Dimensioni (L x P x A) (mm)	Ideale per ambienti fino a	Protezione unità	Termostato
N	Modell	Strømstyrke.	Nettspenning	Vekt	Mål (b x d x h) (mm)	Romstørrelse	Enhetsbeskyttelse	Termostat
NL	Type	Stroomverbruik nom.	Aansluitspanning	Gewicht	Afmetingen (b x d x h) (mm)	Geschikt voor	Beschermingsklasse	Thermostaat
PL	Type	Zuzycie energii	Napiecie sieci zasilajacej	Ciezar	Wymiary (szer x dł. x wys.) (mm)	Wielkość pomieszczenia	Klasa zabezpieczenia	Termostat
S	Modell	Märkström	Ström	Vikt	Mått (b x d x h) (mm)	Rumsstorlek	Enhetsskydd	Termostat
SLO	Model	Tok nominalno	Napajanje 1 faza	Teža	Dimenzije v mm (š x v x g) (mm)	Za prostor	Varovalo naprave	Termostat
TR	Model	Akim nom.	Ana .ebeke	Agirlik	Boyutlar (e x g x y) (mm)	Oda boyu	Ünite korunması	Termostat
	EFH 2000	2000 W	230/50/1 V/Hz/PH	1,1 kg	230 x 115 x 260	74 m³	IPX0	✓

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten.
Oplyste værdier er indikative, ændringer forbeholdes.
Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones.
Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications.
Nämä tiedot ovat vain ohjeelliset, ja niitä voidaan muuttaa.
To be used as indication, subject to modifications.
I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche.
Til bruk som veiledning, med forbehold om endringer.
Används som indikation, kan komma att ändras.
Le za indikacijo, pridržujemo si pravico do sprememb.
Değişikliklere tabii olup belirtmek üzere kullanılmaktadır.
Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden.
Podane wartosci sa orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian.

A +43 7434 44867
B +32 3 326 39 39
CH +41 61 337 26 51
D 0800 9427646
DK +45 70 205 701
E +34 91 611 31 13
F +33 2 32 96 07 47
FIN +358 9 4390 030
GB +44 1606 837787
I +39 571 628 500
N +47 667 76 200
NL +31 412 694 694
P +35 21 92 28 530
PL +48 48 613 00 70
S +46 42 287 830
SLO +386 (0)1 437 1273
TR +90 232 461 51 01

zibro
home made climates

EFH 2000

GEBRAUCHSANWEISUNG (D)
BRUGSANVISNING (DK)
INSTRUCCIONES DE USO (E)
MANUEL D'UTILISATION (F)
KÄYTTÖOHJE (FIN)
OPERATING MANUAL (GB)
ISTRUZIONI D'USO (I)
BRUKSANVISNING (N)
GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)
BRUKSANVISNING (S)
NAVODILA ZA UPORABO (SLO)
KULLANIM KILAVUZU (TR)

D WICHTIG

Lesen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts diese Anleitung gründlich durch und bewahren Sie sie zur künftigen Verwendung auf.

Kontrollieren Sie nach dem Auspacken, ob das Gerät unbeschädigt ist. Wenn Sie daran zweifeln, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen; wenden Sie sich in dem Fall an den Kundendienst oder an Ihren Händler. Achten Sie darauf, dass das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel usw.) nicht in Reichweite von Kindern gelangt, denn dies könnte gefährlich sein.

GEFAHR!

- Taucher Sie das Gerät nicht in Wasser ein und lassen Sie kein Wasser eindringen.
- Öffnen Sie das Gerät niemals: Hierdurch könnten Sie einen elektrischen Schlag bekommen.

WARNUNG

- Das Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist für Netzspannungen von 220 bis 240 V geeignet.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, müssen Sie es zur Vorbeugung von Gefahr von einer von Zibro anerkannte Kundendienststelle oder von entsprechend befugten Personen auswechseln lassen.
- Bringen Sie das Gerät zur Inspektion oder Reparatur grundsätzlich zu einer von Zibro anerkannten Kundendienststelle.
- Reparaturen durch Unbefugte können zu extrem gefährlichen Situationen für den Benutzer führen.
- Versuchen Sie nicht selbst, das Gerät zu reparieren, denn dadurch würde die Garantie nichtig.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht in die Nähe von heißen Flächen gelangt.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Stecker muss jederzeit zugänglich sein.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.

ACHTUNG:

- Wenn das Gerät einen ungewöhnlichen Geruch oder ein nicht normales Geräusch erzeugt, zu Ihrem Händler, wenn die Anleitungen keine Lösung bieten.

Abgedankte elektrische Produkte gehören nicht in den Hausmüll. Recyceln Sie sie, sofern entsprechende Möglichkeiten bestehen. Fragen Sie bezüglich der Möglichkeiten zum Recyceln Ihre Behörde oder Ihren Händler um Rat.

DK VIGTIGT

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, før du tager apparatet i brug, og gem brugsanvisningen til senere brug.

Kontroller efter udpakningen, at apparatet ikke har skader. Undgå at bruge apparatet, hvis du er i tvivl, men kontakt kundeservicepådelingen hos din lokale forhandler. Hold emballagen (plasticposer osv.) utilgængelig for børn, da den kan forårsage situationer, der er farlige for børnene.

FARE

- Apparatet må ikke dyppes i vand, og der må ikke løbe vand ind i det.
- For at undgå elektrisk stød må apparatet aldrig åbnes.

ADVARSEL

- Installationen skal foregå helt i overensstemmelse med de lokale retlige bestemmelser, bekendtgørelser og standarder.
- Kontroller, at den spænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til spændingen på den lokale strømforsyning, før du tilslutter apparatet.
- Apparatet egner sig til strømforsyningsspændinger fra 220 til 240 V.
- Hvis ledningen til strømforsyningen er beskadiget, skal den for at undgå en ulykke udskiftes af et serviceværksted, der er autoriseret af Zibro, eller personer med en tilsvarende faglig uddannelse.
- Send altid apparatet til eftersyn eller reparation på et serviceværksted, der er autoriseret af Zibro.
- Reparationer foretaget af ukvalificerede kan forårsage en særdeles farlig situation for brugeren.
- Forsøg ikke selv på at reparere apparatet, idet garantien i så fald bliver ugyldig.
- Hold ledningen til strømforsyningen på afstand af varme overflader.
- Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- Der skal altid være adgang til stikket.
- Det må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.

FORSIGTIG

- Sluk omgående for apparatet og afbryd det fra strømforsyningen, hvis det frembringer en mærkelig lugt eller en unormal støj. Bring apparatet til et autoriseret Zibro serviceværksted.
- Sluk for apparatet og træk stikket ud, som anvist i brugsanvisningen, før du flytter det eller gør det rent.
- Sørg for, at babyer under ingen omstændigheder kan få fat i apparatet og ledningen til strømforsyningen (mindst en meters afstand).
- Apparatet må ikke bruges, hvis det ikke er i IPX4 beskyttelsesklassen (se typeskilt) i fugtige omgivelser eller i nærheden af vand. Kun IPX4 klasse-apparater egner sig til disse omgivelser.
- Apparatet må ikke bruges på steder, hvor fugtighedsniveauet er over 95 %.
- Apparatet må ikke udsættes for ekstrem varme eller kulde eller for direkte sollys.
- Apparatet må ikke bruges udendørs.
- Apparatet må aldrig tippes eller flyttes, mens det arbejder.
- Der må ikke bruges forlængerledninger eller multi-stikadaptere.
- Tag altid stikket ud af kontakten, når apparatet ikke er i brug.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Dette apparat er designet, konstrueret og distribueret i overensstemmelse med sikkerhedsbestemmelserne i følgende EF-direktiver:
2006/95/EF Lavspændingsdirektivet
2004/108/EF EMC-direktivet
93/68/EØF EF-mærkningsdirektivet.
Dette apparat er beregnet til husholdningsbrug og kun til de beskrevne formål.

GARANTIBETINGELSER

Dette apparat leveres med en garanti på 24 måneder, der begynder på datoen for købet. Alle materiale- og fabrikationsfejl vil blive reageret eller erstattet gratis i denne periode. Følgende regler finder her anvendelse:

1. Vir lehnen ausdrücklich alle Schadenersatzansprüche ab, einschließlich indirekten Schaden.
2. Die Reparatur oder das Auswechseln von Teilen während der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung des Garantiezeitraums.
3. Die Garantie gilt nicht, wenn Änderungen am Gerät vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen durch Dritte ausgeführt wurden.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Filter, Batterien, Lampen und Heizelemente.
5. Die Garantie gilt ausschließlich bei Vorlage der mit dem Datum versehenen Originalquittung, an der keine Änderungen vorgenommen wurden.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schaden, der durch Fahrlässigkeit oder durch Handlungen entstanden ist, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Geräts oder von Teilen des Geräts gehen grundsätzlich zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass nicht die geeigneten Ersatzteile benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie. Damit keine unnötigen Kosten entstehen, empfehlen wir Ihnen, zunächst immer gründlich in der Gebrauchsanweisung nachzulesen, bevor Sie das Gerät benutzen. Bringen Sie das Gerät donde lo ha comprado, cuando las instrucciones no ofrecen ninguna solución.

Los componentes eléctricos desechados no deben tirarse con los residuos domésticos. Le rogamos reciclar estos materiales en la medida de lo posible. Consulte con las autoridades locales o con el proveedor para información sobre las posibilidades de reciclaje.

E IMPORTANTE

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el aparato y guárdelas para futuras consultas.

Después de desembalar el aparato, compruebe que no presenta daños. En caso de duda, no use el aparato, sino póngase en contacto con el servicio al cliente o con su proveedor local. El material de embalaje (bolsas de plástico y similares) deberá mantenerse fuera del alcance de los niños, ya que puede dar lugar a situaciones peligrosas.

PELIGRO

- No sumerja el aparato en agua, y evite que entre agua en el aparato.
- Nunca debe abrir el aparato, ya que esto puede causar una descarga eléctrica.

AVISO

- La instalación deberá realizarse en total conformidad con las leyes, regulaciones y normas locales.
- Verifique si la tensión indicada en la placa de tipo corresponde con la de la red local de electricidad, antes de conectar el aparato.
- El aparato puede conectarse a tensiones de 220 a 240 V.
- Cuando el cable de alimentación está averiado, debe evitar situaciones peligrosas haciéndolo sustituir por un centro de servicio autorizado por Zibro o por personas de similar competencia.
- Para las tareas de inspección o reparación, deberá llevar el aparato siempre a un centro de servicio autorizado por Zibro.
- Las reparaciones por personas no autorizadas pueden dar lugar a situaciones extremadamente peligrosas para el usuario.
- No intente reparar el aparato usted mismo. En tal caso su garantía quedará anulada.
- Evite que el cable de alimentación pueda entrar en contacto con superficies calientes.
- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- El enchufe debe estar accesible en cualquier momento.
- No introduzca ningún objeto en las aberturas del aparato.

ATENCIÓN

- Cuando el aparato produce un olor extraño o un sonido anormal, deberá apagarse inmediatamente y desconectarse de la red de electricidad. Lleve al aparato a un centro de servicio autorizado de Zibro.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente conforme a las instrucciones de manejo, antes de desplazar o limpiarlo.
- Procure que el aparato y el cable de alimentación se encuentren siempre fuera del alcance de los bebés (como mínimo a 1 metro de distancia).
- No use el aparato en lugares húmedos o cerca de agua, a menos que pertenezca a la clase de protección IPX4 (vea la placa de tipo). Sólo los aparatos de la clase IPX4 pueden usarse en estas circunstancias.
- Evite usar el aparato en lugares con una humedad de aire superior al 95%.
- Evite exponer el aparato a temperaturas extremas (calor o frío) o a la luz directa del sol.
- No use el aparato al exterior.
- No debe inclinarse el aparato ni tampoco debe moverse mientras que está funcionando.
- No use cables de extensión ni tampoco adaptadores múltiples.
- Cuando el aparato no se utiliza, siempre deberá sacarse el enchufe de la toma de corriente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El aparato ha sido concebido, construido y distribuido en conformidad con los requerimientos de seguridad de las directivas CE:
Directiva 2006/95/EC de baja tensión
Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética
Directiva 93/68/EFG para el marcado CE.
El aparato está destinado únicamente para el uso doméstico y los fines descritos.

CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato se suministra con una garantía de 24 meses, que entra en vigor en la fecha de adquisición. Dentro de este plazo, todos los errores de fabricación o de materiales serán reparados o sustituidos sin costo alguno. Se aplicarán las reglas siguientes:

1. Se rechazarán explícitamente todas las reclamaciones por daños, incluyendo los daños indirectos.
2. La reparación o sustitución de componentes dentro del plazo de garantía, no implica ninguna extensión del plazo de garantía.
3. La garantía queda anulada cuando el aparato ha sido modificado, cuando se han utilizado piezas otras que las originales, o cuando el aparato ha sido reparado por terceros.
4. La garantía no se aplicará a los componentes que sufren de desgaste normal, como filtros, pilas eléctricas, lámparas y elementos calefactores.
5. La garantía tendrá validez únicamente cuando se presenta el recibo de compra original con fecha, sin modificación alguna.
6. La garantía no se aplicará en caso de daños causados por negligencia o por actividades que no correspondan con las instrucciones en el presente manual.
7. Los gastos de transporte y los riesgos asociados con el transporte del aparato o sus componentes siempre correrán a cargo del cliente.
8. La garantía no cubrirá los daños causados por el uso de piezas de recambio inadecuadas.

Para evitar los gastos innecesarios, le recomendamos leer bien las instrucciones antes de usar el aparato. Lleve el aparato al punto de venta

Los componentes eléctricos desechados no deben tirarse con los residuos domésticos. Le rogamos reciclar estos materiales en la medida de lo posible. Consulte con las autoridades locales o con el proveedor para información sobre las posibilidades de reciclaje.

F IMPORTANT

Lisez ce manuel avec attention avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Une fois retiré de son emballage, vérifiez si l'appareil n'est pas endommagé. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil. Mais contactez le service clients de votre fournisseur local. Pour éviter tout danger, gardez le matériel d'emballage (sacs en plastique, etc.) hors de portée des enfants.

DANGER

- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau et ne laissez pas pénétrer d'eau à l'intérieur.
- N'ouvrez jamais l'appareil, sous risque de choc électrique.

AVERTISSEMENT

- L'installation doit être parfaitement conforme à la législation, aux règlements et aux normes locales.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau électrique correspond bien aux informations mentionnées sur la plaque de type de l'appareil.
- L'appareil peut fonctionner sur des réseaux électriques de 220 à 240 V.
- Si le cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer pour éviter tout danger. Pour cela, contactez un centre de réparations agréé par Zibro ou un technicien aux qualifications comparables.
- Pour inspection ou réparation, adressez-vous toujours à un centre technique agréé par Zibro.
- Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut provoquer des situations extrêmement dangereuses pour l'utilisateur.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, ceci annulerait la garantie.
- Tenez le cordon électrique à distance des surfaces chaudes.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- La fiche électrique de l'appareil doit rester accessible à tout moment.
- N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.

ATTENTION

- En présence d'une odeur inhabituelle ou d'un bruit anormal, éteignez et débranchez immédiatement l'appareil. Faites-le vérifier par un centre technique Zibro agréé.
- Avant de déplacer ou de nettoyer l'appareil, éteignez et débranchez-le en suivant les instructions.
- Veillez à ce que l'appareil et son cordon électrique reste toujours hors de portée des bébés (au moins 1 mètre).
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides ou près de l'eau, sauf si l'appareil appartient à la classe de protection IPX4 (voir plaque de type). Seuls ces types d'appareils sont adaptés à une utilisation en milieu humide.
- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où l'humidité de l'air est supérieure à 95%.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (chaudes ou froides) ni aux rayons directs du soleil.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Veillez à ce que l'appareil reste bien à la verticale. Ne le bougez pas lorsqu'il est en marche.
- N'utilisez pas de rallonge électrique ni de multiprise.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

L'appareil est conçu, fabriqué et distribué conformément aux directives de sécurité CE.
2006/95/CE Matériel à basse tension
2004/108/CE CEM
93/68/CEE Marquage CE
L'appareil est uniquement destiné à une utilisation domestique et doit être exclusivement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil bénéficie d'une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Pendant cette période de garantie, les erreurs de matériel et de fabrication sont résolues gratuitement. Dans ce cadre, les règles suivantes s'appliquent:

1. Nous refusons expressément toute demande de responsabilité et d'indemnisation y compris pour des dégâts indirects.
2. Les réparations ou remplacements de pièces pendant la période de garantie ne prolongent pas la durée de la garantie.
3. La garantie ne s'applique pas si la constitution de l'appareil a été modifiée, si des pièces autres que des pièces d'origine ont été utilisées ou si l'appareil a été réparé par un tiers.
4. Les pièces sujettes à une usure normale ne sont pas couvertes par la garantie : filtres, batteries, ampoules et éléments chauffants.
5. La garantie s'applique uniquement sur présentation de la preuve d'achat d'origine datée et sans aucun ratura ni modification.
6. La garantie ne s'applique pas aux dégâts causés par la négligence de l'utilisateur ou par le non respect du présent mode d'emploi.
7. Les frais d'envoi et les risques encourus, lors du transport de l'appareil et des pièces, sont toujours à la charge du client.
8. La garantie ne s'applique pas lorsque des pièces autres que les pièces de rechange adaptées, ont été utilisées.

Pour éviter des frais inutiles, nous vous recommandons de consulter d'abord attentivement votre mode d'emploi. Si le mode d'emploi n'apporte aucune solution, remettez l'appareil à votre distributeur pour réparation.

Les appareils électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être recyclés. Pour cela, renseignez-vous auprès des instances locales ou demandez conseil à votre revendeur.

FIN IMPORTANT

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä se tulevaisuutta varten.

Kun olet poistanut laitteen pakkauksestaan, tarkista että se ei ole vahingoittunut. Jos olet epävarma, älä käytä laitetta, vaan ota yhteys paikallisen jälleenmyyjän asiakaspalveluun. Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta, koska ne voivat aiheuttaa vaaran lapsille.

VAARA

- Älä upota laitetta veteen äläkä kastele sitä vedellä.
- Älä avaa koskaan laitetta sähköiskun välttämiksesi.

VAROITUS

- Laitteen on oltava täysin paikallisten säännösten, määräysten ja standardien mukainen.
- Tarkista, että tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa paikallista verkkojännitettä ennen kuin kytket laitteen verkkoon.
- Laite soveltuu käyttöväksi jännitteellä joka on välillä 220–240 V.
- Jos verkkojohto on vaillinen, se on vaihdettava Zibro valtuuttamassa huoltopisteessä tai vastaavassa palvelupisteessä vaarojen välttämiksesi.
- Vie laite aina Zibro valtuuttamaan huoltopisteeseen tarkastettavaksi tai korjattavaksi.
- Jos korjaukset suorittaa kouluttamaton henkilö, seurauksena voi olla erittäin vaarallinen tilanne käyttäjälle.
- Älä yritä korjata laitetta itse, tällöin takuu raukeaa.
- Pidä verkkojohto poissa kuumien pintojen läheisyydestä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on vähemmän fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Pistokkeen on oltava aina saatavilla.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.

VARO

- Kytke laite pois päältä ja irrota johto pistorasiasta heti, jos siitä lähtee outo haju tai kuuluu epänormaali ääni. Vie laite Zibro valtuuttamaan huoltopisteeseen.
- Kytke laite pois päältä ja irrota johto pistorasiasta käyttöohjeiden mukaisesti ennen kuin siirrät tai puhdistat laitteen.
- Varmista, että laite ja sen käyttöohjeet ovat aina vauvojen ulottumattomissa (vähintään 1 metrin päässä).
- Älä käytä laitetta kosteissa paikoissa tai veden läheisyydessä, jos sen suojaluokka ei ole IPX4 (katso tyyppikilpea). Vain luokan IPX4 laitteet soveltuvat käyttettäväksi näissä olosuhteissa.
- Älä käytä laitetta paikoissa, joiden kosteuspitoisuus ylittää 95 %.
- Älä altista laitetta äärimmäisen kuumille tai kylmille olosuhteille tai suoralle auringonvalolle.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä koskaan nosta tai siirrä laitetta, kun se on käynnissä.
- Älä käytä jatkojohtoja tai usean pistorasian sovittimia
- Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun laitetta ei käytetä.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tämän laitteen suunnittelu, valmistus ja jakelu tapahtuu seuraavien EY-direktiivien turvamääräysten mukaisesti:
2006/95/EY pienjännitedirektiivi
2004/108/EY EMC-direktiivi
93/68/ETY CE-merkintöjä koskeva direktiivi.
Laite on tarkoitettu kotikäyttöön ja vain kuvattuihin tarkoituksiin.

TAKUUEHDOT

Laitteen takuu on 24 kuukautta ostopäivästä alkaen. Kaikki materiaali- ja valmistusvirat korjataan ja vialliset osat vaihdetaan suoraan maksutta tämän ajan kuluessa. Seuraavat ehdot ovat voimassa:

1. Emme korvaa mitään muita vahinkoja, mukaan lukien oheisvahingot.
2. Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.
3. Takuu raukeaa, mikäli laitteeseen on tehty muutoksia, on käytetty muita kuin alkuperäisiä osia tai korjaukset on tehnyt kolmas osapuoli.
4. Takuun piiriin eivät kuulu osat, jotka kuluvat normaalissa käytössä, kuten suodattimet, paristot, lamput ja lämmityselementit.
5. Takuu on voimassa vain, kun esitetään alkuperäinen, päivätty ostokuitti ja mikäli laitteeseen ei ole tehty muutoksia.
6. Takuu raukeaa, mikäli vahinko on aiheutunut laiminlyönnistä tai tämän käyttöohjeen vastaisesti toimitaan.
7. Kuljetuskulut ja laitteen tai sen osien kuljetuksen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.
8. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat sopimattomien varaosien käytöstä.

Tutustu aina ensin huolellisesti käyttöohjeisiin tarpeettomien kulujen välttämiseksi. Vie laite jälleenmyyjän korjattavaksi, jos näistä ohjeista ei ole apua.

Käytöstä poistettuja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden kanssa. Kierrätä tuote mahdollisuuksien mukaan. Pyydä kierrätysneuvoja kotikunnaltasi tai jälleenmyyjältä.

GB IMPORTANT

Read this user manual carefully before you using the appliance and keep it for future reference.

After unpacking, check the appliance for any damages. When in doubt, do not use the appliance, but contact customer service at your local dealer's. Keep the packaging materials (plastic bags, etc.) away from children, as they may cause hazardous situations to children.

DANGER

- Do not immerse the appliance in water and do not let water run into it.
- Never open the appliance to prevent electric shock.

WARNING

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The appliance is suitable for mains voltages ranging from 220 to 240V.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by a service centre authorised by Zibro or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always return the appliance to a service centre authorised by Zibro for examination or repair.
- Repair by unqualified people could cause an extremely hazardous situation for the user.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise your guarantee becomes invalid.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The plug must be accessible at all times.
- Do not insert objects into the openings of the device.

CAUTION

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains immediately if it produces a strange smell or an abnormal noise. Take the appliance to an authorised Zibro service centre.
- Switch off the appliance and unplug it according to the user instructions before you move or clean it.
- Make sure the appliance and the mains cord are always out of reach of babies (at least one metre away).
- Do not use the appliance if not IPX4 protection class (see type plate) in damp places or close to water. Only IPX4 class appliances are suitable for these circumstances.
- Do not use the appliance in places where the humidity level exceeds 95%.
- Do not expose the appliance to extreme heat or cold or to direct sunlight.
- Do not use the appliance outdoors.
- Never lift or move the appliance while it is operating.
- Do not use any extension cords or multi-socket adapters.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The appliance has been designed, constructed and distributed in conformity with the safety regulations of the following EC directives:
2006/95/EC Low Voltage Directive
2004/108/EC EMC Directive
93/68/EEC CE Marking Directive.
The appliance is intended for domestic use and for the described purposes only.

GUARANTEE CONDITIONS

The appliance is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non-genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as filters, batteries, lamps and heating elements are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the appliance or components of the appliance shall always be for the account of the purchaser
8. Damage caused by not using suitable spare parts is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the appliance to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

I IMPORTANTE

Il manuale d'istruzione deve essere visionato obbligatoriamente e con attenzione prima di utilizzare l'apparecchio ed è inoltre opportuno conservarlo per futuri utilizzi.

Subito dopo avere estratto l'apparecchio dal suo imballo assicurarsi che sia integro e che non mostri danneggiamenti. Nel caso di dubbi sull'integrità dell'apparecchio, si consiglia di non utilizzarlo ma di contattare il servizio di assistenza clienti oppure il locale rivenditore. Il materiale d'imballaggio (involucri di plastica e altro) va tenuto fuori della portata dei bambini, in quanto è una fonte di pericolo per la loro incolumità.

PERICOLO

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua ed evitare che l'acqua possa penetrare nel suo interno.
- È vietato aprire l'apparecchio per non incorrere nel rischio di una scarica elettrica.

AVVERTENZE

- L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto delle normative nazionali, dei regolamenti e delle disposizioni specifiche vigenti.
- Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata dalla locale rete di alimentazione, prima di connettere l'apparecchio alla presa di alimentazione.
- L'apparecchio è idoneo a tensioni di rete da 220 a 240 V.
- Nel caso in cui il cavetto elettrico risulti danneggiato e onde evitare qualsiasi rischio provvedere alla sostituzione rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato Zibro o ad un riparatore qualificato.
- Se l'apparecchio necessita di verifiche o riparazioni va sempre consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Zibro.
- Riparazioni eseguite da persone non competenti o non autorizzate possono causare seri rischi per l'utilizzatore.
- Evitare qualsiasi tentativo di riparare l'apparecchio personalmente: in una simile eventualità si perde il diritto alla copertura in garanzia.
- Il cavetto elettrico non va posizionato vicino a superfici molto calde.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno se esse erano utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi sia sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Si deve assicurare sempre un facile accesso alla spina.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture/ fessure dell'apparecchio.

ATTENZIONE

- Se si percepisce un odore insuale o un rumore anomalo proveniente dall'apparecchio disattivare l'apparecchi immediatamente e scollegarlo dalla rete elettrica se permane la condizione irregolare. In questi casi l'apparecchio deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Zibro per i controlli del caso.
- Prima di spostare o pulire l'apparecchio disattivarlo e staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- L'apparecchio ed il cavetto di alimentazione vanno posizionati sempre a distanza di sicurezza dai bambini piccoli (ad almeno un metro).
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o in prossimità di acqua a meno che l'apparecchio non sia classificato IPX4 (vedere la targhetta di identificazione). Solo apparecchi della categoria di protezione IPX4 sono idonei per le suddette circostanze.
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi in cui l'umidità relativa supera il 95%.
- Non esporre l'apparecchio a temperature molto alte o basse ed evitare la luce solare diretta.
- Non usare l'apparecchio negli esterni.
- Non inclinare l'apparecchio e non muoverlo mentre è in funzione.
- Non adottare cavi di prolunga o prese multiple.
- La spina va sempre tolta dalla prese quando l'apparecchio non è in funzione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

L'apparecchio è stato progettato, fabbricato e distribuito in conformità alle norme di sicurezza previste dalle direttive CE:
2006/95/CE direttive sulle basse tensioni
2004/108/CE direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
93/68/CEE direttiva in materia di marcatura CE.
L'apparecchio è destinato esclusivamente ad un utilizzo in ambito domestico secondo gli scopi previsti.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Sul presente apparecchio è concessa una garanzia di 24 mesi: la garanzia decorre dalla data di acquisto. Entro questo periodo si ha diritto alla riparazione gratuita di tutti i difetti di materiale ed i vizi di fabbricazione o alla sostituzione gratuita di componenti difettate. La presente garanzia è disciplinata dalla seguenti condizioni:

1. Decliniamo esplicitamente qualsiasi responsabilità per altri reclami in garanzia relativi a danni, ad inclusione dei danni derivati e conseguenti.
2. Le riparazione o sostituzioni effettuate entro il periodo di garanzia non producono l'estensione del periodo di garanzia.
3. La garanzia perde la sua efficacia se l'apparecchio è stato modificato, se sono stati impiegati ricambi non originali, o se è stato riparato da terzi.
4. La garanzia non si applica alle parti soggette alla normale usura, quali filtri, batterie, lampadine e resistenze elettriche.
5. La garanzia si applica solo previo esibizione della prova di acquisto originale datata, ed a condizioni che non siano state apportate modifiche alla stessa.
6. La garanzia non si applica ai danni causati da negligenza o da un utilizzo o manipolazione non conforme alle istruzioni per l'uso.
7. Le spese di spedizione ed i rischi connessi al trasporto dell'apparecchio o di sue componenti sono a carico dell'acquirente in tutti i casi.
8. I danni causati dal non avere utilizzato i ricambi di tipo adatto non sono coperti dalla garanzia.

Onde evitare un'inutile spesa consigliamo di leggere innanzitutto le presenti istruzioni per l'uso con accuratezza. Qualora esse non offrano alcun rimedio all'eventuale problema, far riparare l'apparecchio dal punto di vendita.

I prodotti o i componenti elettrici non devono essere smaltiti come comuni rifiuti domestici. Se esistono possibilità in merito è decisamente preferibile inviarli al riciclaggio. Rivolgersi alle locali autorità o al rivenditore per informarsi sulle possibilità e modalità di riciclaggio.

I IMPORTANTE

Il manuale d'istruzione deve essere visionato obbligatoriamente e con attenzione prima di utilizzare l'apparecchio ed è inoltre opportuno conservarlo per futuri utilizzi.

Subito dopo avere estratto l'apparecchio dal suo imballo assicurarsi che sia integro e che non mostri danneggiamenti. Nel caso di dubbi sull'integrità dell'apparecchio, si consiglia di non utilizzarlo ma di contattare il servizio di assistenza clienti oppure il locale rivenditore. Il materiale d'imballaggio (involucri di plastica e altro) va tenuto fuori della portata dei bambini, in quanto è una fonte di pericolo per la loro incolumità.

PERICOLO

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua ed evitare che l'acqua possa penetrare nel suo interno.
- È vietato aprire l'apparecchio per non incorrere nel rischio di una scarica elettrica.

AVVERTENZE

- L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto delle normative nazionali, dei regolamenti e delle disposizioni specifiche vigenti.
- Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata dalla locale rete di alimentazione, prima di connettere l'apparecchio alla presa di alimentazione.
- L'apparecchio è idoneo a tensioni di rete da 220 a 240 V.
- Nel caso in cui il cavetto elettrico risulti danneggiato e onde evitare qualsiasi rischio provvedere alla sostituzione rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato Zibro o ad un riparatore qualificato.
- Se l'apparecchio necessita di verifiche o riparazioni va sempre consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Zibro.
- Riparazioni eseguite da persone non competenti o non autorizzate possono causare seri rischi per l'utilizzatore.
- Evitare qualsiasi tentativo di riparare l'apparecchio personalmente: in una simile eventualità si perde il diritto alla copertura in garanzia.
- Il cavetto elettrico non va posizionato vicino a superfici molto calde.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno se esse erano utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi sia sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Si deve assicurare sempre un facile accesso alla spina.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture/ fessure dell'apparecchio.

ATTENZIONE

- Se si percepisce un odore insuale o un rumore anomalo proveniente dall'apparecchio disattivare l'apparecchi immediatamente e scollegarlo dalla rete elettrica se permane la condizione irregolare. In questi casi l'apparecchio deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Zibro per i controlli del caso.
- Prima di spostare o pulire l'apparecchio disattivarlo e staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- L'apparecchio ed il cavetto di alimentazione vanno posizionati sempre a distanza di sicurezza dai bambini piccoli (ad almeno un metro).
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o in prossimità di acqua a meno che l'apparecchio non sia classificato IPX4 (vedere la targhetta di identificazione). Solo apparecchi della categoria di protezione IPX4 sono id